

Befagyasztva a közfogyasztás

Január 1-jétől helyi adóhivatal nyílik

A községi képviselő-testület karácsony előtt megtartott ülése elfogadta a jövő évi községi költségvetést. Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja ezzel kapcsolatban a következőket nyilatkozta:

– A legnagyobb változást a helyi járulék beszedési módjának megváltozása okozta. Január 1-jétől ugyanis a helyi járulék közjövővédelem, ami azt jelenti, hogy a helyi járulék a községi költségvetés révén fizetendő meg. Részben már a 2008-as évben is így volt, de az új év kezdetétől teljes egészében így lesz. A helyi járulék a 2009-es költségvetésnek számottevő tétele, abszolút összegben és a négy helyi közösség szintjén megköze-

lítőleg 56 millió dinár. Ennek az összegnek mintegy 70 százalékát a helyi közösségek programja szerint a beruházások finanszírozására kell fordítani.

– A másik jelentősebb változás, hogy befagyasztották a közfogyasztást, pontosabban csak az infláció szintjén történhet a növelés. A hivatalnokok fizetése egész évben összesen 7,8 százalékkal növelhető. Tehát realisan a közhivatalnokok fizetése 3-4 százalékkal lehet csak nagyobb az ideinél. Az inflációt 6-7 százalékosra terveztük. A községi költségvetés felhasználói legfeljebb 10 százalékkal növelhetik kiadásait a 2009-es évben.

Folytatása a 6. oldalon

E-számunkban: színes kártyanaptár

A Temerini Újság legközelebbi száma, benne a színes falinaptárral, a szokásos időpontban, csütörtökön jelenik meg.

Megnyílt a felüljáró

A múlt héten átadták rendeltetésének a községünk szempontjából is igen fontos Temerini úti forgalmi csomópont felüljáróját. A létesítmény révén megszűnt az egyébként igen veszélyes jelzőlámpás szabályozás a Temerin–Újvidék és az E 75-ös autótűt (leendő autópálya) kereszteződésében és a temerinek immár az autópályán átvélő hídon juthatnak a városba.

A temerini kereszteződés egy igen nagy közúti forgalmi projektum része, amelynek keretében megépül az E 75-ös út másik, új sávja és felújítják a meglévő forgalmi sáv egy részét. Az építkezés költségeit az Európai Beruházási Bank, valamint az Európai Fejlesztési és Újjáépítési Bank hiteleiből finanszírozzák, 120, illetve 72 millió euró értékben.

A projektum keretében még két-két további forgalmi csomópont épül a közelben és számos olaj-, gáz-, villamos- és telekommunikációs vezetékét át kell helyezni, ami igen szövevényes feladatok elé állítja a kivitelezőket. A tervek szerint a nagyszabású munkálatoknak a jövő év őszéig kellene befejeződniük.

Újévi-ügyeletek

A temerini egészségház gyorssegélyszolgálat az újévi ünnepek alatt is a szokásos módon dolgozik. Január 1-jén, 2-án, 3-án és 4-én az általános orvosi rendelőben ügyeletet tart két-két orvos. Az egyik 7-13 óráig, a másik pedig 13-tól 19 óráig fogadja az ellátásra szorulókat. Január 7-én ismét csak az ügyeletes orvosok – egy délelőtt és egy délután – fogadják a pácienseket.

Január 1-jén a temerini egészségházhhoz tartozó gyógyszerárak mindegyike zárva tart. Január 2-ától 4-éig, valamint január 7-én egyaránt a központi gyógyszerár tart ügyeletet 8 és 13 óra között.

Szilveszterezés a központban



Ünnepi díszben Temerin szűkebb központja

A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ az óév utolsó napjaiban alkalmi szabadtéri rendezvényeket szervez a lakosság számára. A díszkivilágítású városközpontban a felállított emelvényen hétfő óta váltogatják egymást a különböző tánccsoportok, zenekarok és együttesek.

December 31-én, szilveszter napján már a délutáni órákban megkezdődik a műsor. Színre lépnek a községi művelő-

dési egyesületek tánccsoportjai, valamint bemutatkozik az Angie Dance csoport. Este 10 órától újabb együttes szórakoztatja a közönséget. A 2009-es év megérkeztét látványos tűzijáték fogja jelezni. Ezt követően lemezlovasok szórakoztatják a központban szilveszterezőket.

A szabadtéri programok sorozata 2009. január 1-jén zárul. Az új év első napján este 6 órától a The Old Fisherman's Blues Band együttes lép közönség elé.

Olvasóinknak boldog és békés új esztendőt kívánunk!



Ki a hibás?



Szilveszteresti vidám történet

Az egykori hesszeni fejedelem nem szerette a sok teketóriát. Panaszosok jöttek hozzá, hogy az ő polgármesterök így meg amugy nyúzza, zsarolja őket.

A fejedelem türelmesen végig hallgatta sérelmeiket, s azután azt kérdezte tőlök, hogy mióta áll az a polgármester községöknek élén?

A mult évben választottuk meg őt harmadszor – felelték azok.

Ugy! Válaszolt a fejedelem, s bebiván agyutancsát, így szólott hozzá: Vágass ezekre az emberekre 25-öt, de mindegyikre külön-külön ám!

Mikor a czivisek látták, hogy ennek a fele sem tréfa, s hogy hozzák a derest és subogatják a somfavesszót, elkezdtek rimánkodni, hogy hát miért kapnak ők ki, mikor a polgármester a bűnös?

Mit, a polgármester! förmedt reájok a fejedelem bosszusan, ti vagytok a bűnösök, hogy ilyen polgármestert háromszor egymás után meg mertetek választani!

S bizony mindegyikre reáhegedülték a 25-öt.

(1896)

Annak hitében, hogy Temerin polgárai jól választottak, ezért sosem fognak úgy járni, mint Hessen hajdani küldöttsége – noha lehetőségeink korlátozottak s eszközeink csekélyek –, 2009-ben is minden tőlünk telhetőt megteszünk, hogy kis közösségünk sorsát jobbra fordítsuk. Ehhez kérünk türelmet, bizalmat és további kitartó támogatást az új esztendőben.

a Temerini Község Önkormányzata



**BOLDOG ÚJ ESZTENDŐT KÍVÁNUNK
MINDEN TEMERININEK!**



PRVA MESNA ZAJEDNICA
TEMERIN
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG



**Az Első Helyi Közösség
minden polgárának,
minden családnak
boldog, sikerekben
gazdag és eredményes
új évet kíván**

az Első Helyi Közösség
tanácsának nevében
Puskás Tibor tanácselnök

**Örömteli, békés, boldog,
sikerekben gazdag 2009-es
esztendőt kíván üzletfeleinek
és a polgártársaknak
a Temerini Közművesítési
Közvállalat**



Kössuth Lajos u. 31/1,
tel.: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, info@jkptemerin.com

A Kék Duna keringő első bemutatása

Alkalmi tudósítónk bécsi jelentése

Jelen írásunk témája a közkezdelt bécsi új-évi koncert, de tudósításunkat mégis az eszkimókkal kezdjük. A kanadai inuit eszkimóknak köztudottan több tucat kifejezésük van a hóra. Külön elnevezésük van arra, amelyből az házukat, az iglut építik. A csizma sarka alatt csikorgó havat pl. silliknek nevezik. Ezzel ellentétben itt, Ausztriában a hó megnevezésére pillanatnyilag csak egyetlen mondat használható: a 'nagyon sok van belőle'. Felső-Karintiában és Dél-Tirolban esett két nap alatt vagy 120 centiméter. A Gail- és a Lesach-völgyek már napok óta elvannak vágva a külvilágtól. Hermagor és Villach környékén az iskolákban szünetelt a tanítás.

A hó, amely az év végi ünnepeket lenne hivatott szebbé varázsolni, ide

Bécsbe csak lassacskán érkezik meg. Így volt ez a héten is, amikor az újévi koncert után érdeklődve látogattam el a világhírű keringők és polkák színhelyére, a Bécsi Filharmónikusok épületébe. Csendes hőszállingózásban jegyeztem fel olvasóinknak az idei évi keringőkoncert zeneszámait. Az épületre kifüggesztett műsorból egymás után sorakozott a 18 ismertebből ismertebb világhírű kompozíció. Kezdjük id. Johann Straussal: Zampa galopp, Radetzky induló, ifj. Johann Strausstól: Keleti mesék, Anna polka, Gyorsposta-polka, Déli rózsák, a Kincseskeringő, Alexandrinen polka, Mennydörgés és villámlás, Éljen a magyar!, Azért annyira nem vagyunk mi ijedősek, gyorspolka. Ezen kívül a híres magyar író, Jókai Mór novellája alapján íródott operettből, a Cigánybáróbból lesznek részletek, majd a Kék Duna keringő szerepel a műsoron.

A világ legismertebb keringőjének történetéről kutatva Bécsben megtaláltam azt

a helyet, ahol e magával ragadó zeneszámot először bemutatták. A bécsi Lipótvárosban (II. kerület) lévő Diana-fürdő nyáron medence-fürdőként működött. Télen leengedték a vizet, a medencét ledeszkázták és immár mint Diana-termet adták ki bálókra és koncertekre. A



A bécsi operaház épülete

Kék Duna keringőt a Bécsi Férfikórus rendelte meg ifj. Strausstól, melyet 1867. február 15-én játszottak először egy farsangi ünnepélyen. A keringő eredeti kottája mai napig is a férfikórus birtokában van. A szerzemény az ősbemutatón hatalmas sikert aratott. Maga a szerző azonban nem élvezhette a dicsőséget, mert legfelsőbb udvari kívánatra máshol kellett koncertet adnia. A Kék Duna keringő első, Ausztrián kívüli európai bemutatója Párizsban, az osztrák császárság nagykövetségén 1867. májusában volt. A keringőt ez alkalommal már személyesen a szerző, ifj. Strauss vezényelte. A vendégek között ott volt III. Napóleon császár is. Temerini vonatkozása a dolognak csak annyi, hogy jó negyven évvel később ugyanebben az épületben volt a Monarchia párizsi nagykövete, a temerini kastélyban született gróf Szécsen Miklós. E gyönyörű palota ma a francia miniszterelnök hivatala.

Az újévi keringőkoncert további zeneszámainak bemutatására visszatérve: a Strauss család harmadik tagjától, Josef Strausstól egy keringő lesz műsoron. A koncerten elhangzik a híres bécsi hegedművész-család egyik tagjának, Joseph Hellmesbergernek a Spanyol táncok zeneszáma is. Ausztriában a 2009-es év az ismert zeneszerző, Joseph Haydn (1732-1809) kétszáz éves évfordulójának jegyében zajlik. Erre emlékezik az újévi koncerten szereplő Búcsúszimfóniával a Bécsi Filharmónikusok világhírű zenekara. Haydn az Eszterházy hercegek szolgálatában volt zenekarvezető a fertődi és a kismartoni (Eisenstadt, Ausztria) kastélyokban. Az utóbbi kastélyban készülnek a csodálatos ruhákban fellépő balett-táncosok felvételei is. A táncbetétek további színhelyei: a Tedesco palota (itt ismerte meg a keringőkirály a feleségét), a Sachsen-Coburg und Gotha-Koháry palota (több keringő első bemutatása volt itt), a Kék Duna keringő balettbetéte pedig az osztrák államszerződés aláírásának színhelyén, a törökök ellen vívott zentai csata győztes hadvezérének, Savoyai Jenőnek valamikori palotájában, a Belvedereben készült. A koreográfusok ez alkalommal a világhírű balettművészek, Vladimir Malakhoff és Renato Zanella lesznek. A bécsi filharmónikus zenekar aranytermét vágott virággal erre az alkalomra a virágkertészek egyesülete díszítette fel.

A koncertet Daniel Barenboim argentin-izraeli zongoraművész és karmester vezényli. A maestro többek között Londonban, a chicagói szimfonikusoknál, a berlini Unter den Linden operában ért el hatalmas zenei sikereket. Tavaltyól az ENSZ békenagykövete.

„A bécsi újévi keringőkoncert megtekintésére szüleim mindig nagy hangsúlyt fektettek” – mondja a bécsi Ikea bútórúházból dolgozó bécsi-temerini Nagy Zsolt részlegvezető. „A újévi koncertet lányunkkal, Melániával és feleségemmel, Erikával együtt nézzük. A keringőhangverseny nekünk minden évben kötelező tévénézést jelent”.

Az idei évi keringőkoncert közvetítési jogát eddig 46 ország vette meg. A szervezők szerint a tavalyi 60 milliós tévés nézettséget az idén minden bizonnyal túlszárnyalják. A Temerini Újság (www.temeriniujsg.info) minden otthoni és külföldön élő olvasójának sok szeretettel kívánunk boldog új évet.

DUJMOVICS Dénes, Bécs

**A NOVÁK hentesüzletben és minimarketben
5 csirke vásárlásával
tévékészüléket nyerhet!**

Vásároljon és kapcsolódjon be a nyereményjátékba!

Húzás és eredményhirdetés 2009. január 14-én.

A főnyeremény mellett 20 értékes vigaszdíj is vár Önre.

JNH utca 192., tel.: 843-110, mobil: 063/11-900-89

**Újdonság a Slendertone
kozmetikai szalonban:**

* lézeres tartós epiláció nőknek és férfiaknak egyaránt
* wellness program: bor és pezsgőtartalmú készítményekkel
való arc- és testápolás, relaxáló masszáz

**Rodics Gabriella tulajdonos az
Újvidéki utca 332-ben várja klienseit.**

Telefon: 844-923, mobil: 063/521-036

Mit hozott a Jézuska politikusainknak?

Gusztony András polgármester: – Családomtól inkább vitt,



mint hozott valamit a Jézuska. Tisztségbe lépésem óta ugyanis csak vendég vagyok otthon, remé-

lem, hogy egyelőre szívesen látott vendég. Családom nagyon megsínyli a munkámat. A polgármesteri feladatok ellátásához gyakran bizony kevés még a kétszer nyolc óra is, és még hozzá kell tenni 2-3 órát. A polgármesteri munkámnak ez a része az, ami nagyon nem szép. Egyelőre a munkám többi része sem szép még, mivel továbbra is gondokkal küszködünk. Attól tartok, hogy ezekből a gondokból a karácsonyfa alá is jutott. A következő, a 2009-es év is borzasztóan bizonytalan év lesz. Nincsenek semmilyen paraméterek, amelyek alapján mernénk és tudnánk valamit is tervezni. Továbbra is itt vannak a megkezdett beruházások, amelyeknek a befejezése sajnos még csak nem is sejlik.

Dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke: – Mint minden évben az idén is járt nálunk a Jézuska és



hozott fenyőfát, ajándékokat. Családunkban ápoljuk ezeket a hagyományokat. Emlékeket is hozott, mert a gyertyafény és a fenyőfa illata felidézte a régi, a gyermekkori karácsonyokat. Gondolatokat is hozott a Jézuska. Gondolkodtam és rájöttem, hogy ezek a mostani karácsonyok néhány év múlva valakinek szintén régi és nagyon szép karácsonyok lesznek. Amíg vannak olyanok, akiknek mi szép karácsonyt varázsolhatunk, addig érdemes örülni az ünnepnek. Érdemes túrni a hétköznapiak taposómalmát és a mindennapok sivárságát. A legfontosabb az ajándékozással párosuló szeretet. Az idei karácsony kivételesen szép ajándéka volt a lányunk friss orvosi diplomája.

Urbán Izabella, a községi tanács közoktatási felelőse:



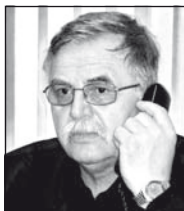
– Számomra a legszebb ajándékot hozta a Jézuska, azt, hogy együtt lehetett az egész család és közösen fogyasztottuk el az ünnepi ebédet.

Velünk ünnepelt a kiüföldön élő lányunk. Az idei év egy új megbízatást hozott a számomra, amelyet örömmel helyeztem a karácsonyfa alá kerülő ajándékok közé. A hivatásomat szeretem, és ez az új munka nagyon közel áll hozzám, ezért nagy

szerepettel, örömmel és odaadással végzem feladataimat. Emlékeket is hozott a Jézuska, hiszen megemlékeztünk azokról a családtagokról, akik valamilyen okból kifolyólag nem lehettek velünk. Úgy tudom, hogy Jézus jövetelét tiszta szívvel és tiszta lakással kell várni. Ezt az idén is betartottam. A nap ünnepélyességét a karácsonyi szentmisén való részvétel koronázza meg.

Puskás Tibor, az Első Helyi

Közösség tanácselnöke:



– Számomra az egész év a Jézuska ajándéka. Emberként és családapaként egyaránt elégedett vagyok ezzel az évvel. A lányom elektromérnöki oklevelet szerzett, a fiam meg kitűnő előmenetelű tanuló az általános iskolában. Az Első Helyi Közösség tanácselnökeként is elégedett vagyok a leköszönő évvel. Amit elterveztünk a helyi közösségben, azt sikeresen véghez is vittük, s talán néhol még túl is teljesítettük. Tudom, hogy a lakosság zöme elégedett a munkánkkal, de mindig vannak olyanok is, akik elégedetlenek. Mindig lehet jobban, többet dolgozni és jobb eredményeket felmutatni. Az eredmények az anyagiak függvényében alakulnak. Minden, amit az idén végeztünk, az a Jézuska ajándéka, és remélem, hogy 2009-ben is legalább ennyit kapunk tőle.

Pethő Magdolna, a községi közigazgatás vezetője: – A Jézuska az idén új kihívást, reményt, és apró örömeket hozott.



zott. Egy-egy jól elvégzett feladat apró örömet jelent a számomra, s hiszem, hogy a jövőben is lesznek ilyen apró örömeim. A munkásoknak az új munkahelyemen sem maradnak el. Számomra az is nagy öröm volt, hogy karácsonykor együtt lehetett a család, mivel év közben mindig csak rohanunk valahová. Az ünnepi ebédet szűk családi körben fogyasztottuk el, hagyományosan pulykasiült került az asztalra, azaz olyan étel, amelyet év közben nem készítek. Hozott a Jézuska karácsonyfát, és mindenkinek kisebb, jelképes ajándékot. S párommal az éjféle misére is elmentünk.

Csorba Béla, a polgármester

tanácsosa, a VMDP körzeti elnöke: – A fogyasztói társadalom lélektelen pöf-feszkedését



és rongyázását – amely napjainkra eluralkodni látszik nemcsak a mindennapokban, de háttérbe szorítja az ünnepek nyugalmas áhítatát is – mindig megvetéssel, idegenkedve figyeltem. Ezért aztán családomban az ajándékozás gesztusai is mindig szerény keretek között maradtak, hiszen meggyőződéssel vallom, hogy sosem a tárgyak névértéke, hanem a szándék mélyén rejlő szeretet aranyalapja a fontos, a szívünkben maradandó nyomot hagyó.

Így aztán nagyon örültem a sapkának, sálnak, kesztyűnek – utóbbi már évtizedek óta nem hordok télen sem, de mostanában mintha fázósabb lenne a praclim, a régi sálamat meg, van már két éve, hogy elhagytam valahol. Szóval bölcsen döntött a Jézuska... •

Vízkereszt-bál

Január 10-én, az Ifjúsági Otthonban rendezik meg a vízkereszt bált, amely immár évek óta nyitórendezvénye a báli szezonnak. A menü disznótoros, zenél a The End együttes, az 1200 dináros belépődíj tartalmazza az elfogyasztott étel és ital árát. Kezdjük vidáman az évet, jöjjön el a vízkereszt bálba!

Érdeklődni Hajdúk Jánosnál, a 843-028, Vörös Lászlónál, a 841-640, vagy Pásztor Róbertnél a 843-307-es telefonon. Szervező a VMSZ Temerini Szervezete.

A nagy érdeklődésre való tekintettel
a GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én két helyen szervez
ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János,
a Gulyáscsárdában a Szimpla Trió szórakoztatja a
kedves vendégeket.

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

* * *

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és
más rendezvények szervezését vállalja

• a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes
Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában
• és a többi lakodalmas teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:
021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

Gubás karácsonyok

1943-at írtunk, az amerikai négymotoros Liberatorok félelmet keltő morajlása idejét éltük. A háború a meztelenségig vetkőztette a még itthon tengődőket, minden épkézláb férfit hadba szólítottak, megvédeni a magyar hazát a Don-kanyarban, egy szál köpenyben, negyven fokos hidegben. Anyám gubát süített parasztlisztból, leforrázta, megijesztette egy kis házilag főzött répamézzel, szűkösen meghintette egy kis mákkal. Előtte aszatra kerül a „sóba-vízbe” főzött bableves, ehhez a böjti ételhez jól passzolt a korpás parasztliszt, kukoricaliszt és főtt krumpoli keverékéből süített kenyér. Ekkortájt volt divat a Levente köszönéshez (Szébb jövő! – Adjon Isten!) fűződő mondóka: „Korpa kenyér, facipő, be... szott a szébb jövő”. Anyám meleg cserépedénybe szedte a bablevest, kukoricahajból fonott piaci szatyorba tette, mellé vászontányérba a gubát helyezte, bebabusgatta egy ruhadarabbal és én uszgyi vele a Zavarkó szülőéhez. Szülém a rakott sparhelt előtt kurgogott és néha egy-egy kukoricatusát dobott a tűzre.

„Melegíték egy kis vizet a tyúkoknak”, motyogta, miközben a meleg platnira tette a kis böjti kosztot. – Gyere, nézd meg a karácsonyfámat! – és benyitott a jéghideg hátulsóházba. A fehérre meszelt búbos kemence deresen, dideregve gubbasztott a sarokban. Szülém csillogó szemekkel mutatta remekművét: az almáriumra állítva egy formás söprűkórét öltöztetett karácsonyi díszbe, kellekül apró almát, diót, linzert, kicsi szentképeket, fenyőtobozt meg azt az ezüstösen csillogó fémszálakat használta, amit a Liberatorok szórtak, állítólag az ellenség kommunikációjának zavarása céljából. A karácsonyfa alól szülém egy pár gyapjúból kötött, vászonnal talpalt szokát nyomott a kezembe. „Jó lesz a klumpádba”, mondta ajkával a fejem búbját érintve. Jól emlékszem akkori gondolataimra: milyen jó lenne egy fagyoskodó honvédet megajándékozni ilyen jó meleg szokával, hogy lenne neki is gubás karácsonya. A „gubás” szó nálunk is szélesebb értelemben vett bőséget és jó termést is jelentett.

Ünnepi asztalunkon az idén is ott volt az elmaradhatatlan „sóba-vízbe” főtt bableves meg a bőségesen mákozott, mézezett guba is – mégsem sorolhattam az ünnepet a gubások közé, amikor az asztal körül megüresedett székeket számolgattam. Lehangelő elmélkedésemet telefoncsörgés zavarta meg. Tamás unokám ismert, lágyan csengő hangja köszönt a messzi Kanadából. Ettől aztán egyből gubás lett a karácsonyom.

MAJOROS PÁL

Rendőrségi krónika

Sorozatos összeütközés

A temerini község területén december 19-étől 26-áig két büntényt és hét közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben egy személy súlyosan megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 785 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 15 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 34-et pedig a helyszínen megbírságoltak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, három pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Egy járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy bejegyzetlen járművel közlekedett, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

December 22-én délután 3.10 órakor Temerinben, a Csáki Lajos és a Népfront utcák kereszteződésénél történt baleset. **V. G.** romániai rendszámú Mercedes típusú tehérgépkocsijával a Csáki Lajos utcán Szőreg irányába haladt, az útkereszteződésben elvesztette uralmát járműve felett és beleszaladt az úttesten veszteglő Volkswagen típusú személygépkocsiba, amelyben **K. M.** járeki lakos ült. Az ütés erejétől a Volkswagen nekicsapódott az előtte levő Dacia típusú tehérgépkocsinak, amelyet **G. R.** járeki lakos vezetett. Végül a Mercedes is nekiütközött a Daciának. A Volkswagen vezetője súlyosan megsérült, az anyagi kár tetemes, mintegy 300 000 dinár.

Egymillió euró az FKL-ért

Az FKL Rt. társadalmi tőkéje 70 százalékanak eladásával megbízott tenderbizottság december 23-án folytatta a még november 7-én megkezdett első ülését. A múlt heti összejevetelen a tenderbizottság elé tárták az utólagosan benyújtott okmányokat, amelyekben az illetékesek újabb hiányosságokat találtak. Ezek pótlására december 30-áig adtak lehetőséget. Az újabb hiányosságok ellenére úgy döntött a bizottság, hogy felnyitják a borítékot, amelyben az árajánlat volt. Az FKL Rt. megvásárlására egyetlen ajánlat érkezett espedig az oroszországi Voronyezs városbeli ZAO Tehnika Szevisz és a Dragan Rodics alkotta konzorciumé. Egymillió eurót kínáltak fel a gyárért, valamint, hogy a következő öt évben ugyanennyit fognak beruházni a vállalat fejlesztésébe és elfogadják a szociális program minimális követelményeit.

Átlagkereset

A Köztársasági Statisztikai Hivatal közleménye szerint Temerinben a novemberi nettó átlagkereset 29 172 dinárt volt, ez 0,86 százalékkal nagyobb az októberinél. Folyó év január 1-jétől november 30-áig az átlagkereset 27 438 dinár, amely 14,85 százalékkal nagyobb a tavalyi időarányosnál. A nettó átlagkereset Szerbiában 33 613, a Vajdaságban 33 360 és a dél-bácskai körzetben 36 234 dinár.

Új igazgatók

A községi képviselő-testület legutóbbi ülése új igazgatókat nevezett ki közzállalatok élére. **Döme Szabolcs** személyében kinevezték a Temerin Község Fejlesztési Ügynöksége (az Innovációs Központ helyébe lépő közzállalat) megbízott igazgatóját, valamint az igazgatóbizottsági tagokat.

A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ élére **Agoston Mária** került, a közintézményt eddig Bojan Torbica vezette.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.
Az árucikkek széles palettáját kínálja
a lehető legkedvezőbb áron.

Hétről hétre akciós árú termékek a polcokon.

Látogasson el a **JNH utca 191-es**
számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!



Ünnepait tervezve
gondoljon a **Rozika étteremre!**

Újévi vacsoráját rendelje meg nálunk!

Mi elkészítjük kedvező áron és ha óhajtja,
el is szállítjuk terített ünnepi asztalára.

Kellemes ünnepeket kívánunk!

Kossuth Lajos utca 12.

tel.: 843-749, 063/870-56-44



Befagyasztva a közfogyasztás

Január 1-jétől helyi adóhivatal nyílik

Folytatás az 1. oldalról

Az elfogadott költségvetés mintegy 27 százalékkal nagyobb, mint a 2008-as évben volt, ez 122 millió dinárnak felel meg. Az ellenzék azt állította, hogy a költségvetés nem reális, tekintettel arra, hogy a községben, az országban, Európában és a világban is gazdasági krízis uralkodik. Ha azonban a bevételi oldalt vesszük figyelembe, akkor láthatjuk, hogy ott a legnagyobb tétel a helyi járulék, amely legalább 200 százalékkal nagyobb lesz az ideinél. Számítunk donációkra tartományi és egyéb forrásokból. Emellett a közműilleték megfizetésével is nagyobb összeghez juthatunk, hiszen a városközpontban már most is több helyen folynak a lakóházak építési munkálatai. Mindent egybevetve reális a 122 millió dináros nagyobb bevétel.

– Január 1-jétől megnyílik községünkben a helyi adóhivatal. Bizonyos adóformákat helyi szinten fognak megfizettetni. Az óév utolsó napjaiban már kézbesítették a vagyon- és egyéb ingatlan után fizetendő adóra vonatkozó végzéseket. A helyi adókat fokozatosan növeljük és még fontosabb szerepe lesz a községi költségvetésben. Most még mintegy 30 millió dinár valósul meg a helyi adókból, amelyekben azonban még nagy tartalékok rejlenek. Egyébként az ezekből az adókból befolyó összeget helyben fogjuk elkölteni. A „levegőadót” is a községi költségvetésen keresztül fizettetjük meg. Ezt maradéktalanul a közvilágítás költségeinek fedezésére fogjuk fordítani.

– A 122 millió dinárból mintegy 50-60 millió dinárt tervezünk beruházásokra, mivel a községi költségvetésnek mintegy 10 százalékát fordíthatjuk erre. Sajnos ez eléggé kis összeg, mivel eddig még nem kaptunk felsőbb szintekről donációkat, mint egyes más vajdasági községek, például Ada, Zenta, Becse. Ezek mintegy 150-200 millió dinárt kaptak a tartománytól és a Köztársasági Fejlesztési Alaptól. Községünk a 2008-as évben nem jutott hozzá ilyen eszközökhöz. Mi a 2009-es évre mintegy 20 millió dinár bevételt terveztünk ezekből a forrásokból, de feltételezhetően ennél több pénzhez is hozzájuthatunk. Ez az összeg a korábbi évekhez viszonyítva nagy, a többi községhez viszonyítva meg kicsi. Azért jobb kevesebbet tervezni, és többet megvalósítani, mint fordítva.

– A községi költségvetés szűken fedi a kiadásokat, így nemigen jut beruházásokra, erre csupán 10 százalékot terveztük. Külső források nélkül, sajnos, a község nem fejlődhet. Amennyiben nem kapunk a tartománytól, a köztársaságtól, esetleg külföldről valamilyen pénzt, akkor nem lesz miből beruházni.

Liszt 900 Din/25 kg, tejoltó 100 Din/l, cukor 2700/50 kg
Tibinél, Csáki L. u. 11., tel.: 844-011, 063/392-800



Szombaton délután öt órakor a Lukijan Musicki Tájékoztatói és Művelődési Központ kiállítótermében telt ház előtt megnyílt Dujmovics György zömmel temerini részleteket ábrázoló 5. önálló festménykiállítása. Az egybegyűlteket elsőként üdvözlő Gusztovics András polgármester egyebek között a következőket mondta: „A meghívót olvasgatva egy érdekességre lettem figyelmes, hogy a szerzőnek nem ez az első kiállítása, de mindegyik a 80-as években volt. Vajon hol volt ő 20 évig? Bizony nem a művészeteké volt ez a 20 év és nem a képeké volt ez a 20 év. Illetve a képeké, de, fényképeké, a televíziós felvételeké, amelyeknek nem volt művészi értéke és nem is lesz soha. De gondolom, hogy az az időszak most már mögöttünk van és Dujmovics Gyurkának is most már gyakrabban lesz önálló kiállítása itt, Temerinben, vagy máshol is. És amit még el szeretnék itt mondani: jó, hogy van nekünk ez a kis galériánk, ami ugyan kicsi, de meg tudtuk tölteni. És jó, hogy meg tudtuk tölteni.” A kiállított alkotásokról Utcai Dávid festőművész adott szakmai értékelést. Egyebek között elmondta, hogy amikor dr. Fehér Mihály a Kókai iskolában levő 100 képen Temerint örököltette meg, úgy Dujmovics festészetének is fő témája a szülőfaluja. Ám az ő látásmódján keresztül Temerin – ez a poros mezőváros – átlép egy másik dimenzióba és egy ragyogó, mediterrán világba mártózik. A kiállítás január 9-ig tekinthető meg.

Hangulatos ünnepeket és boldog, sikeres,
virágos új esztendőt kíván a



Viola
virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32.
063/7 140 765, 064/23 43 990

Boldog, békés új esztendőt
kívánunk vendégeinknek
és Temerin
minden
polgárának.



Temerin, Petőfi Sándor u. 54., tel.: 063/83-19-488



Egészségben,
örömben gazdag,
boldog új évet kíván a
Gift Shop ajándékbolt



Ötletes ajándék minden alkalomra
és minden korosztálynak.

Újvidéki utca 375.

Sikeres és boldog új évet kíván a

TEMERINI



& **A.N.T.**

EGYÜTTES

Bálok, lakodalmak, találkozók, eljegyzések, búcsúestek
szervezése előtt érdeklődjön a következő tel. számokon:

021/ 841380 vagy 064 / 8212803

Bizonyítványosztás

Vladimir Pandurov, a Nemzetközi és Regionális Együttműködés tartományi titkárhelyettese és Gusztovics András polgármester a múlt héten alkalmi ünnepség keretében átadták a bizonyítványokat azoknak, akik sikeresen befejezték a tanfolyamot, amelynek témája az Európai Unió módszerei, valamint eljárásai szerinti tervezés, programozás és menedzselés volt. Az oktatást a Temerini Vállalkozásfejlesztési és Határon Átívelő Együttműködési és Újítási Központ – amely időközben a Temerini Község Fejlesztési Ügynöksége lett – szervezte december 8-a és 15-e között. Eddig 43-an vettek részt az innovációs központ által szervezett tanfolyamon. Az utóbbi befejezése után 13-an kaptak bizonyítványt. A hallgatók Verbász, Kula, Zsablya és Temerin községből kerültek ki.

Kábítószer a lakásban

A rendőrségi letartóztatta Dragan B. (23) és Nina K. (18) szőregi lakosokat kábítószer-kereskedelem alapos gyanúja miatt. Az újívidéki rendőrség tájékoztatója szerint a rendőrség alkalmazottai, a vizsgálóbíró utasítására házkutatást tartottak az említett személyeknél és mintegy 120 gramm kábítószerrel találtak.

Csínján a petárdával!

A rendőrség a médiumok révén felhívja a figyelmet, hogy a belügyminisztérium utasítása értelmében az ünnepek alatt erősen fel fognak lépni az illegálisan pirotechnikai eszközöket árusító egyének és jogi személyek ellen. A szokásosnál intenzívebb ellenőrzésekkel igyekeznek elejét venni a petárdák, rakéták és hasonló illegális forgalmazásának és engedély nélküli használatának. Ellenőrökkel találhatják magukat szemben mindazok, akik petárdát, rakétát és egyéb pirotechnikai eszközt használnak. A hatóság emberei elkobozzák a jogtalanul árusított és használt eszközöket, és feljelentést tesznek.

Olcsóbb az üzemanyag

Szombattól ismét olcsóbb az üzemanyag. A motorbenzin új ára 77 dinár, a D2 diesel 59,97, az eurodiesel 64,40 a fűtőolaj 46, míg az autógáz 42 dinár literenként.

Tapasztalattal rendelkező varrónőket és vasalást végzőket keresek.

Katarina
divatszalon
tel.: 063/11-77-035.

János-napi borszentelés



Szent János napján, december 27-én borszentelés volt a Szent Rozália-plébánia-templomban. Ft. Szungyi László esperes atya szertartás keretében megáldotta, majd megszentelte az oltár elé helyezett asztalra tett borokat, melyeket a Kertbarátkör borászai készítettek. A szertartáson megjelentekhez fordulva az atya arról beszélt, hogy a szőlőművelésről és a borról a Bibliában is olvashatunk, a János-napi borszentelés pedig egy szép hagyomány kialakulása a közösségben, amely arról tanúskodik, hogy borászaink évről évre jó borokat állítanak elő. Ez elgondolkodtató és csodálatos együttműködés Isten és ember között, mert vannak tényezők, amelyek nem a mi képességeinket illetik, hanem az Úrtól jönnek – mondta. Képünkön a borszentelés pillanata és borászaink a templomi padokban.

Mégsem lesz teremfoci-bajnokság

A bejelentettől eltérően mégsem lesz újévi teremfoci-bajnokság a sportszarnokban, hallottuk a közművállalat szokásos pénteki sajtótájékoztatóján. A bajnokság meghirdetése után a megszabott határidőig nagyon kevés csapat jelentkezett. Így a 10 000–10 000 dináros benevezési díjból nem tudták volna finanszírozni a legjobbaknak kijáró díjak vásárlását. Mivel a közművállalatnak nincsenek eszközei a díjak finanszírozására, „lefújták” a bajnokság megszervezését. Helyette használatra bérbe adják a sportszarnok helyiségeit.

A sportszarnok december 31-én, valamint 2009. január 1-jén, 2-án és 7-én zárva tart, de a folyó iskolaév második felidejének a megkezdéséig, azaz január 19-éig, minden

érdeklődő használhatja a sportszarnok nagytérmet, kistermet, illetve tekepályáját. Érdeklődni a sportszarnokban lehet.

Megdrágul a telefon

A Szerbiai Telekom január elsején harminchárom százalékkal emeli meg telefon-szolgáltatásainak árát. Ezentúl egy perc helyi beszélgetés 47,7 parába fog kerülni, a városközi beszélgetés 2,38 dinár lesz 7 és 15, valamint 17 és 21 óra között, a többi időben és hétvégén ennek feléért beszélhetünk, míg a mobiltelefonok vezetékes telefonról való hívása 14,3 dinárba fog kerülni percenként.

A HOFY CUKI cukrászda

az ünnepek közeledtével gazdag kínálattal várja vásárlóit.

• Ha már most megrendeli az ünnepi asztalra szánt sütit – 5% árengedménnyel kedveskedünk

• A szokásos kínálat mellett mindennap újdonság is kerül a polcokra: többféle rétes, túrótorta, olaszkrémes, diós és mákos beigli, sós és édes sütemények.

• A legújabb kenyérfajta pedig a kovászos falusi kenyér. Keresse üzleteinkben! Sok időt megspórol és ünnepi asztalára a legfinomabb süteményeket és tortákat teheti, ha a HOFY CUKI cukrászdát választja!

Népfrent utca 97, tel.: 844-669

Boldog új évet kívánunk vásárlóinknak, üzletfeleinknek!





**Boldog
karácsonyt,
az új esztendőben
békét, szerencsét
és sok örömet
kíván Önnek és
családjának az**

OTP banka Srbija a.d. Novi Sad

otpbanka
Megbízunk egymásban



Rudolf Walther ismert német áruházlánc-tulajdonos (Phiwa) a közelmúltban 21 ezer karácsonyi csomagot továbbított azon szerbiai községek Caritas és Vöröskereszt szervezeteibe, amelyekkel már korábbról együttműködik. Jutott belőle Temerinbe is, szegény sorsú gyermekeknek. A karácsonyi csomagok szabadkai kiosztásánál a Rudolf Walther Alapítvány temerini megbízottjának, Gódor Rudolfnak, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagjának kíséretében alkalmunk volt meggyőződni a tulajdonos–alapítványtevő őszinte és segítőkész szándékáról. A képen Rudolf Walter és felesége, Ibolya Gódor Rudolf társaságában.

-ajó-

Buckó és az elfeledett kincs

A Petar Kocsics és a Kókai Imre iskola alsósainak előadása

A múlt héten a Petar Kocsics és a Kókai Imre iskola III. és IV. osztályos tanulójának egy csoportja mesejáték bemutatásával kedveskedett a diákoknak. Az előadás rendezője Kurcinák Gizella, a Petar Kocsics iskola tanítónője volt. A kis színészek az igazi nagy színpadon, a színházteremben léphettek fel.



A Buckó és az elfeledett kincs meseszínjáték szereplői Kurcinák Gizella tanítónővel

– Elképzelem, tervem és minden vágyam, hogy vidékre is ellátogassunk e színdarabbal. Környékbeli falvak iskoláiban, esetleg színházakban is előadhatnánk. Ahová csak meghívunk bennünket, szívesen elmegyünk. Már most elmondhatom, hogy farsangkor újra fellépünk. Célunk, hogy a tanulókon, a szülőkön kívül mások is megnézzék az előadást. Húsvétra egy egészen más jellegű előadást szeretnénk készíteni – mondta a tanító néni. •

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk



PETRO Borbála
(1932-2008)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvénytávirányításukkal fájdalomkon enyhíteni igyekeztek.

Fáradt kezét a munka megtörte, az élet minden vihara gyötörte, de ő sohasem panaszkodott, csak szorgalmasan dolgozott. A halállal megküzdeni nem tudott, mert ereje elfogyott.

Legyen pihenése békés, emléke áldott.

Míg éltél, szeretünk, míg élünk, nem feledünk.

Gyászoló szerettei: fia, László és menyé, Magdolna

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett jó nagymamánktól



PETRO Borbálától
(1932-2008)

Hozzát már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk.

Őrizzük emléked, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel.

**Szerető unokáid:
Lacika, Szabi és Valti**

VÉGSŐ BÚCSÚ

A szeretett édesapától, apóstól és nagyapától



SZALAI Sándortól
(1929-2008)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de emléke szívünkben örökké megmarad.

Emlékét megőrzi szerető fia, Zoltán, menyé, Teri és unokája, Zoltán

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, utcabelieknek és mindazoknak, akik drága férjem, édesapánk, apó-sunk, nagyapánk



SZALAI Sándor
(1929-2008)

temetésén megjelentek, részvénytávirányításukkal és a kegyelet virágaival mély fájdalomkon enyhíteni igyekeztek.

A Szalai család

APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó baba-etetőszék, és kerékpárra rögzíthető gyermekülés. Tel.: 064/2-331-353.

• **Újévre, disznótorra, ünnepi asztalra jó házbort (100 Din/l), pálinkát (300 Din/l) kínálok. Majoros Pál kistermelő, Petőfi Sándor u. 71., tel.: 842-329.**

• Gazdálkodásra alkalmas családi ház eladó a Dózsa György utca 43-ban. Érdeklődni a 844-251-es vagy a 842-180-as telefonszámon.

• **Fehér, nagytermetű, betegségek ellen beoltott, öthónapos házőrző kutyát ajándékozunk. telefon: 064/35-05-843.**

• Hízódisznók eladók, 100-130 kilósak. Ady Endre u. 20., tel.: 844-298.

• **Piros-tarka üszőborjúk és kítűnő minőségű hereszéna eladó. Tel.: 844-293.**

• Malacok eladók a Rákóczi Ferenc u. 192-ben. Telefonszám: 841-472, 063/80-95-218.

• **Hízók és malacok eladók. Telefonszám: 843-923.**

• Emeletes ágy eladó. Telefonszám: 062/412-171.

• **Fürdőszobás ház kiadó a Tánácsics Mihály utcában, ugyanott rozmarin eladó. Érdeklődni a Tánácsics Mihály u. 23/1-ben, telefon: 845-219.**

• Fűszéna és hereszéna, 40-50 kg-os malacok (130 din/kg) és 11 db hasas Merino-Wittemberg keverék birka eladó. Tel.: 064/94-32-198.

• **Disznóvágást, sózást, füstölést vállalok. Tel.: 063/89-68-717.**

• Ház eladó, lakás kiadó, valamint akácoszlopok hambárhoz, női szövetek, pálinka, kolbász, hármás ülőrész, két fotel és két Wiehler-gobelin eladó. Tel.: 840-439.

• **Vennék 2000 utáni kiadású, jó állapotban levő, karaván, benzín üzemű személygépkocsit. Telefon: 064/2-839-651.**

• A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.

• **Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

• Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.

• **Szekerénysorok (50-120 euró), kaucsok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matracral, sürgősen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznótető, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régifajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, ülőkád, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármás ülőrészek, garázsajtók, tüzezős parheltok, villanytűzhely, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, kiságyak, fürdőkád-ra szerelhető babakád, luszterok,**

akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvédekezés, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Beépíthető üvegfedelű villanyűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG monitor, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kítűnő állapotban levő férfi, női és gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggyapalka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, alig használt, nem kihúzható hármás ülőrész két fotellal (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium fölszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, mélyhűtők (210 és 310 l), két hőszácsi gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt (65 euró/db), vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), Kreka Weso kályhák, alig használt modern babakocsik, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmer-nadrágok, üzenetrögzítő, cserépvillanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

Miserend

2009. január 2-án, elsőpénteken 8-kor a Telepen: Jézus Szíve tiszteletére.

3-án, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért:

4-én, karácsony utáni II. vasárnap reggel 7 órakor a Telepen: A népért, de. **8.30-kor:** †János Gáspárért, a Jánosi szülőkért, a Ferenczi szülőkért, és a család elhunyt tagjaiért. **10 órakor:** †Novák Istvánért, Lukács Veronáért, elh. leányukért, a Novák és a Lukács család elhunyt tagjaiért.

5-én, hétfőn reggel 8 órakor: Egy elhunytért.

6-án, kedden vízkereszt, háromkirályok ünnepe, reggel 8 órakor a Telepen: Egy szándékra, de. **10 órakor:** Elhunyt egyházközségi képviselőért.

Egyházközségi hírek

31-én, szerdán Szent Szilveszter pápa ünnepe, a szentmise este 5 órakor lesz **2009. január 1-jén,** csütörtökön a szentmisék rendje: reggel 8 órakor a Telepen, de. **10 órakor** és este 5 órakor a plébániatemplomban. Január 1-je a béke világnapja, imádkozunk a világ békéjéért.

Január 6. vízkereszt, háromkirályok ünnepe. A szentmise után vízszentelés.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól

**Id. GŐZ Lászlótól**
(1956–2008)Az élet elmúlik,
de az emlékek élnek,
s míg élünk,
őrizzük őket.Feri, Éva,
Feri és Tomika**VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúzunk
szerettünkötől**Id. GŐZ Lászlótól**
(1956–2008)

Légy irgalmas hozzájuk mennyek ura, könyörögi érettség Istennek szent anyja!

Emléküket kegyelettel megőrzi testvére, illetve fiuk, Józsi családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk a szeretett szülőkre

**GŐZ Józsefre**
(1928–1993)**GŐZ Marcellára**
(1933–2004)**Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretett elhunytunk

**WIRTZNÉ TÓTH Jusztina**
(1924–2008)

temetésén megjelentek, sírjára koszorút, virágot helyeztek és fájdalomban velünk voltak.

Külön köszönet msgr Szügyi László esperesplébánosnak és a kántor úrnak a meghatározó szertartásért, valamint a Memorijal temetkezési vállalat dolgozóinak a temetés megszervezésében vállalt segítségért.

Gyászoló szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett drága jó férjemtől

**SZALAI Sándortól**
(1929–2008)

Ha könnyesebb gördül végig arcomon, azért van, mert hiányzol nagyon. Emléked, míg élek, szívembe zárom.

Feleséged, Irénke

MEGEMLÉKEZÉS**SZÚCSNÉ GÓBOR Rozália**
(1934–2008)**id. SZÚCS Ferenc**
ny. fémestergályos
(1933–1998)

Minden szál virág, amit a sírokra teszünk, elmondja, mennyire hiányoztok nekünk.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek titeket.

Olyan messzire mentetek, út vissza nem vezet, imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veletek.

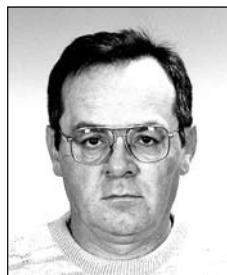
Kegyelettel emlékeznek rájuk szeretteik

**SZÚCS János**
daráló
(1909–1968)**Köszönetnyilvánítás**

Fájdalommal, megtört szívvel mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, utcabelieknek, akik szerettünk

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól

**Id. GŐZ Lászlótól**
(1956–2008)Emléked szívünkbe véstük,
és nem feledünk.

Aranka, Sanyi és Robi

MEMORIÁLTemetkezési magánvállalat,
tul.: NAGY Erika,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLÉKEZÉS**

a héten elhunyt

**PETRO Borbála**
(1932–2008)

temerini lakosról.

Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől

**Id. GŐZ Lászlótól**
(1956–2008)

Terveztünk egy öregkort, kedveset és szépet, de a kegyetlen halál mindent összetépett.

Csoda volt, hogy éltél, és mindannyiunkat szerettél. Te nem haltál meg, csak aludni tértél.

Egy remény van, ami éltet és vezet, egyszer majd találkozom veled.

Emléked kegyelettel őriz szerető feleséged

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk

**MENYHÁRT Vince**
(1940–2008)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél. Árván maradt minden, amit annyira szerettél, drága kezeddel, amit teremtettél. Legyen csendes álmod, találg odafönt örök boldogságot.

Gyászoló feleséged és három gyermeked családjukkal

**Id. GŐZ László**
(1956–2008)

temetésén részt vettek, koszorú- és virágományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomban enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet volt munkatársainak, munkaadóinak, a járeki horgászegyesületnek, a horgásztársaknak és a Szirmai Károly MME tagságának. Láttuk szenvedéset, láttuk könnyező szemed, örökké fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked. Maradt a nagy bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Szerettei

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy
hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb
hétfő délután 2 óráig hirdetésgyűjtőinknél
vagy a szerkesztőségben leadni.

MEGEMLÉKEZÉS



KALAPÁTI Katalin
(1929–2007)

Egy éve, hogy örök álm zárta le szemedet, azóta könnyek között emlegetjük nevedet. Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszanezni lehet, de visszajönni soha. Hazafelé nem építettek utat, de ha mégis lenne egy irány, mely otthonod felé mutat, ugye hazajönnél, visszahozna a szeretet, letörölnéd arcunkról az érted hulló könnyeket? Úgy szeretnénk látni, csak rád gondolunk, este, ha lefekszünk, rólad álmodunk. Álmodjuk azt, hogy itt vagy velünk, de ez az álom csak álom marad nekünk. Mikor majd rátérünk mi is erre az útra, gyere élénk, hogy találkozzunk újra!

Örökké gyászoló lánya, Mari, veje, Sanyi és unokái, Gabriella és Róbert

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett vejünkötől



Id. GŐZ Lászlótól
(1956–2008)

Mindig szeretettel gondolunk rád, őrizzük emlékedet.

Anyósod és apósod

MEGEMLÉKEZÉS

Hat éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



VARGA Márton
(1922–2002)

Élete munka volt, szeretet és jószág, síri álma legyen az örök megnyugvás.

Legyen pihenése békés, emléke áldott.

Emlékét őrzi felesége, fia és lánya családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Két és fél éve, hogy itt hagyott bennünket

Fél éve, hogy itt hagyott bennünket



Ifj. GÓBOR Károly
Karesz

Távol vagytok tőlünk, de mégis oly közel, mert a szívünk mélyén rejtettünk el.

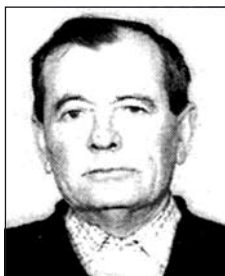


JIMMY

Barátaik, Endre és Angi

MEGEMLÉKEZÉS

Tizenkilenc éve, hogy elvesztettük a jó édesapát és apóst



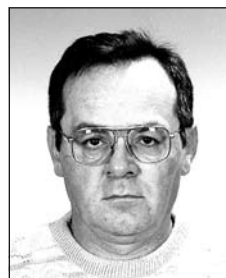
NAGYIDAI Imrét
(1918–1989)

Amíg élünk, nem feledünk, imával üzenünk, hogy rád emlékezünk.

Lánya, Regina és veje, László

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapánktól



Id. GŐZ Lászlótól
(1956–2008)

Számunkra te sohasem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok. Drága jó szívét, két dolgos kezét áldd meg Atyám, s mi köszönjük, hogy ő lehetett a mi édesapánk.

Szerető gyermekeid, László és Ottília

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapánktól, apó-somtól és nagyapánktól



Id. GŐZ Lászlótól
(1956–2008)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké ott marad.

Szerető lányod, Ottília, vejed, Tibor és két kis unokád: Korina és Konrád

MEGEMLÉKEZÉS

December 24-én volt egy éve, hogy hiányzik életünkéből és fájón emlékezünk arra a napra, amikor elvesztettük drága jó édesanyámat, anyósomat, nagymamánkat és dédmamánkat



KALAPÁTI Katalint
(1929–2007)

Eltűnt egy élet, csak a sírhalom maradt, elmúlt egy év, csak a fájó emlék maradt. Minden virág beszél, mit a sírhoz teszünk, minden szál elmondja, mennyire szeretünk. Feledni téged nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled. Őleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

Súlyos az éjszaka, fénytelen a nappal, tele van az élet gyásszal és panasszal. Emberi törvény kibírni mindent, s menni, menni tovább még akkor is, ha örökké fáj a szomorú valóság.

Emlékét szeretettel őrzi fia, Laci, menyje, Magdi és két unokája, Rudi és Izolda családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

December 27-én volt egy éve, hogy szerettünk örökre itt hagyott bennünket

Október 27-én volt 21 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



NAGYIDAI Katalin
(1932–2007)

Az anyák sosem halnak meg, ők előre mennek, megpihennek, üzennek, ha egesel, felemelnek.



NAGYIDAI Sándor
(1929–1987)

Él bennünk egy kép, milyen is volt valamikor rég. Szerettedel nélküled élnek, de szívünkben őriznek téged.

Emléküket őrzik fiaik, Nándor és Dénes családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesapánktól, apó-somtól és nagyapánktól



SZALAI Sándortól
(1929–2008)

Elmentél csendben, mint a lenyugvó nap, de emléked örökké a szívünkben marad.

Szerető fiad, Nándor, menyed, Teri, unokáid, Szabolcs és Ida, valamint unokamenyed, Bella

KÉZILABDA

A község három legrangosabb csapata, az első ligás női kézilabdacsapat, illetve az első ligás férfi asztalitenisz-csapat mellett ugyan-csak első ligás Mladoszt TSK név alatt szereplő férfi kézilabdacsapat a múlt héten fejezte be a bajnokság őszi részét. Ezúttal közöljük az első férfi liga végső táblázatát.

1. Dinamo Petr.	15	14	0	1	484:407	28
2. Szmederevo	15	10	0	5	419:366	20
3. BASZK	15	10	0	5	486:434	20
4. Vranje	15	9	1	5	402:383	19
5. Zseleznicar	15	8	0	7	427:421	16
6. Jagodina	15	7	2	6	404:405	16
7. Napredak	15	7	1	7	444:440	15
8. Leszkovac	15	7	0	8	413:408	14
9. Mladoszt TSK	15	6	2	7	386:384	14
10. Cr. Zvezda	15	6	1	8	390:390	13
11. Rudar	15	6	1	8	411:410	13
12. Zlatar	15	6	1	8	458:482	13
13. Novi Pazar	15	6	0	9	370:436	12
14. Vrbas Vital	15	4	2	9	365:387	10
15. Metalac AV	15	5	0	10	374:405	10
16. BSZK Heba(-2)	15	3	1	11	277:349	5

hogy dobogós helyen várja a folytatást.

A Duga az FKL elleni győzelmével azonos pontszámmal bár, de megelőzte mindkét községi csapatunkat, az FKL pedig ezzel a legutóbbi vereséggel végül is a járekiak mögé került az 5. helyre.

P. L.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

MLADOSZT TELETEHNIKA-SZPARTAK 82:61

A múlt héten játszott utolsó őszi fordulóban a járeki csapat nyagarányú győzelemmel fejezte be a félévszezont. Mint már közöltük, ugyanekkor az FKL hárompontos vereséget szenvedett Újvidéken a Dugától, így egyik csapatunknak sem sikerült az,

A liga őszi táblázata:

1. Zseleznicar	13	12	1	1196:998	25
2. Szv. Gyorgye	13	11	2	1011:896	23
3. Duga	13	8	5	1152:1130	21
4. Mladoszt Tel.	13	8	5	1158:1067	21
5. FKL	13	8	5	1061:1004	21
6. Szport Ki	13	7	6	1106:1065	20
7. Szpartak	13	7	6	1049:1020	20
8. N. Pazova	12	7	5	954:929	19
9. Dunav	13	6	7	1097:1122	19
10. Szrem	13	5	8	1048:1086	18
11. Topolya	13	4	9	974:1119	17
12. Jedinstvo	12	3	9	974:1051	15
13. NS Junior	13	2	11	1004:1134	15
14. Krajina Gr.	13	2	11	1013:1176	15

MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

LABDARÚGÁS

A 10. forduló eredményei: Hidromont–FKL I 0:3, Rendőrség–FKL II 3:4, Ferbau–Tankosic fivérek 0:4, Automedika–Gradina eurokomerc 7:2.

A 11. forduló eredményei: Hidromont–Akademik 1:4, Rendőrség–Ferbau 1:4, FKL I–Tankosic fivérek 3:3, Termovent–Gradina komerc 1:4, Kamendin–FKL II 4:2.

A listavezető a Tankosic fivérek és az FKL 23 ponttal vezetnek.



A temerini motoros Télapók a Veljko Vlahovics központi és telepeli óvodába látogattak el, az akciót a BJBikers temerini tagjai és a helyi Patriots M.C. motoros klub tagjai szervezték.

TEKE

A hetedik forduló eredményei: Fontana–Rivo intézet 461:448, Zsúnyi-Szilák Szövetkezet–FKL 396:488, Termovent–Robert C 421:403, Közvállalat–Július 7 elmaradt, Nyugdijasok–Barátok 427:439.

A 8. forduló eredményei: Július 7–Rivo intézmény

412:359, Barátok–FKL 449:518, Termovent–Zsúnyi-Szilák Szövetkezet 440:414, Közvállalat–Robert S 432:373, Nyugdijasok–Fontana 443:489.

A táblázaton négy csapat azonos pontszámmal, 12-vel rendelkeznek. A Fontana, Termovent, Július 7 harcol a jobb helyezéért.

N. J.

VI. DARDLIBAJNOKSÁG

A múlt héten kedden hirdették ki a győzteseket a VI. dardlibajnokságon, amelynek sorrendjét legutóbbi számunkban már közöltük. A szervezőktől az első helyezett Erdélyi-Faragó pár díjként egy malac, a második helyezett Gyuráki-Laczkó pár egy-egy pulyka, a harmadik helyezett Gálík-Kovács pár pedig egy-egy kakas átvételére feljogosító igazolást vehetett át.



Az eredményhirdetés után a bajnokság résztvevői a hagyományos bográcossal, majd az ezt követő társalgással és barátságos kártyapartikkal búcsúztak az óévtől.

Képzünkön a díjazottak, állnak: Kovács Sándor, Gyuráki Zsolt, Laczkó Attila, Erdélyi Zoltán, Faragó Zoltán, ül: Gálík Zoltán.

Ha jó minőségű használt tévékészüléket keres, akkor itt a lehetőség, hogy ezt meg is veheti – több külföldről behozott készülék közül választhatja ki az Önnek legmegfelelőbbet!

Érdeklődni a 063/709-62-33-as telefonszámon, de csak január 2-áig!

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >